

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**Концепт «Свобода» в русской и китайской
лингвокультурах**

Гайдова Кристина Владимировна

Руководитель Фоменкова Марина Александровна

2020

РЕФЕРАТ

Гайдова Кристина Владимировна

Концепт «Свобода» в русской и китайской лингвокультурах

Структура и объем работы: работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Объем: 63 с., список использованной литературы – 50 источников.

Ключевые слова: КОНЦЕПТ, ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ КОНЦЕПТ, ЛИНГВОКУЛЬТУРА, ЛИНГВИСТИКА, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ, КОНТЕКСТУАЛЬНЫЕ СИНОНИМЫ, ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТ, СВОБОДА, ЯЗЫК.

Цель работы: выполнить компаративный анализ плана выражения концепта «Свобода» в китайской и русской лингвокультуре, минимизировать возникновение недопонимания при взаимодействии субъектов разных лингвокультур.

Объект исследования: план выражения концепта «Свобода» в китайской и русской лингвокультурах.

Методы исследования: изучение и обобщение отечественной и зарубежной практики, этимологический анализ, метод анализа литературы, сравнение китайской и русской литератур, интервьюирование посредством психолингвистического эксперимента.

Полученные результаты и их новизна: в данной работе были обобщены и проанализированы результаты, полученные в ходе экспериментального исследования, а также теоретические аспекты явления концепт, проведена эксцерпция эмпирического материала из русских и китайских словарей, реконструирован концепт «Свобода», проведен сравнительный анализ фрагментов русской и китайской лингвокультур с целью изучения концепта «Свобода». Актуальность данной работы обусловлена особенностями восприятия различных концептов других культурных единиц, а также неисследованностью проблемы с точки зрения концептов китайской лингвокультуры.

Рекомендации по использованию результатов: материалы и результаты исследования могут применяться при изучении китайской лингвокультуры, а также в процессе перевода и адаптации художественных произведений.

Область применения: материалы исследования могут быть использованы в практике преподавания китайского языка, литературы и культурологии, а также в работе переводчиков.

РЭФЕРАТ

Гайдава Хрысціна Уладзіміраўна

Канцэпт «Свабода» ў рускай і кітайскай лінгвакультурах

Структура і аб'ём працы: работа складаецца з уводзінаў, чатырох глаў, заключэння, спісу выкарыстанай літаратуры і дадаткаў.

Аб'ём: 63 с., спіс выкарыстанай літаратуры – 50 пазіцыі.

Ключавыя словы: КАНЦЭПТ, МАСТАЦКІ КАНЦЭПТ, ЛІНГВАКУЛЬТУРА, ЛІНГВІСТЫКА, ЛІНГВАКУЛЬТУРАЛОГІЯ, КАНТЭКСТУАЛЬНЫЯ СІНОНІМЫ, ПСІХАЛІНГВІСТЫЧНЫ ЭКСПЕРЫМЕНТ, СВАБОДА, МОВА.

Мэта работы: правесці кампаратыўны аналіз плана выражэння канцэпта «Свабода» ў кітайскай і рускай лінгвакультурах, мінімізаваць ўзнiкненне непаразумення пры ўзаемадзеянні суб'ектаў розных лінгвакультур.

Аб'ект даследавання: план выказвання канцэпту «Свабода» ў кітайскай і рускай лінгвакультур.

Метады даследавання: вывучэнне і абагульненне айчыннай і замежнай практыкі, этымалагічны аналіз, метады аналізу літаратуры, параўнанне кітайскай і рускай літаратур, інтэрв'юіраванне з дапамогай псіхалінгвістычнага эксперыменту.

Атрыманыя вынікі і іх навізна: у дадзенай працы былі абагульнены і прааналізаваны вынікі, атрыманыя ў ходзе эксперыментальнага даследавання, а таксама тэарэтычныя аспекты з'явы канцэпт, праведзена эксцэпцыя эмпірычнага матэрыялу з рускіх і кітайскіх слоўнікаў, рэканструяваны канцэпт «Свабода», праведзены параўнальны аналіз фрагментаў рускай і кітайскай лінгвакультур з мэтай вывучэння канцэпту «Свабода». Актуальнасць дадзенай працы абумоўлена асаблівасцямі ўспрымання розных канцэптаў іншых культурных адзінак, а таксама недаследаванасцю праблемы з пункту гледжання канцэптаў кітайскай лінгвакультуры.

Рэкамендацыі па выкарыстанні вынікаў: матэрыялы і вынікі даследавання могуць прымяняцца пры вывучэнні кітайскай лінгвакультуры, а таксама ў працэсе перакладу і адаптацыі мастацкіх твораў.

Галіна прымянення: матэрыялы даследавання могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання кітайскай мовы, літаратуры і культуралогіі, а таксама ў працы перакладчыкаў.

ABSTRACT

Krystsina Haidava

The concept of «Freedom» in Russian and Chinese linguocultures

Structure and scope of the work: the work consists of an introduction, four chapters, a conclusion, a list of used sources and an appendix.

Scope: 63 p., the list of used sources – 50 sources.

Keywords: CONCEPT, ARTISTIC CONCEPT, LINGUOCULTURE, LINGUISTICS, LINGUOCULTUROLOGY, CONTEXTUAL SYNONYMS, PSYCHOLINGUISTIC EXPERIMENT, FREEDOM, LANGUAGE.

Goal of the work: to perform a comparative analysis of the plane of expression of the concept of «Freedom» in Chinese and Russian linguocultures and also to minimize the occurrence of misunderstandings during the interaction of subjects of different linguocultures.

Object of research: plane of expression of the concept of «Freedom» in Chinese and Russian linguocultures.

Research methods: research and generalization of native and foreign practice, etymological analysis, method of literature analysis, comparison of Chinese and Russian literature, interviewing by means of psycholinguistic experiment.

The results and their novelty: in this work we summarized and analyzed the results obtained during the experimental study and theoretical aspects of the concept phenomenon, also we excerpted the empirical material from Russian and Chinese dictionaries and reconstructed the concept «Freedom», we conducted a comparative analysis of fragments of Russian and Chinese linguocultures in order to study the concept of «Freedom». The relevance of this work is determined by the peculiarities of perception of various concepts of other cultural units and also by the lack of research of the problem in terms of concepts of Chinese linguoculture.

Recommendations for using the results: materials and results of the research can be used in the study of Chinese linguoculture and also in the process of translation and adaptation of works of art.

Application area: the research materials can be used in the practice of teaching Chinese language, literature and cultural studies and in the work of translators.